# MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul 171 (XV) — Nr. 735

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Marți, 21 octombrie 2003


## SUMAR


| Nr. | | Pagina |
|---|---|---|
| | LEGI ȘI DECRETE | |
| 396. | — Lege pentru ratificarea Acordului de comerț liber dintre România și Republica Macedonia, semnat la Skopje la 7 februarie 2003 | 1 |
| | Acord de comerț libert între România și Republica Macedonia | 2–7 |
| 598. | — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de comerț liber dintre România și Republica Macedonia, semnat la Skopje la 7 februarie 2003 | 8 |


# LEGI ȘI DECRETE

**PARLAMENTUL ROMÂNIEI**

**CAMERA DEPUTAȚILOR** **SENATUL**

## LEGE
## pentru ratificarea Acordului de comerț liber dintre România și Republica Macedonia, semnat la Skopje la 7 februarie 2003

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul de comerț liber dintre România și Republica Macedonia, semnat la Skopje la 7 februarie 2003.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 4 septembrie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 22 septembrie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
**VALER DORNEANU**

București, 7 octombrie 2003.
Nr. 396.

# ACORD DE COMERȚ LIBER
## între România și Republica Macedonia

PREAMBUL

România și Republica Macedonia (denumite în cele ce urmează *părți*),

reafirmând angajamentul lor față de principiile economiei de piață care constituie baza relațiilor lor,

reafirmând angajamentul lor pentru democrație bazată pe respectarea regulilor de drept, drepturilor și libertăților fundamentale ale omului,

exprimând intenția lor de a participa activ la procesul de integrare economică în Europa ca o componentă importantă a stabilității pe continentul european și reafirmându-și disponibilitatea de a coopera pentru a găsi căi și mijloace de întărire a acestui proces,

reamintind angajamentul lor față de Actul final al Conferinței pentru Securitate și Cooperare în Europa, Carta de la Paris și, îndeosebi, principiile cuprinse în documentul final al Conferinței de la Bonn pentru Cooperare Economică în Europa,

hotărâte în acest scop să elimine progresiv obstacolele din calea unei părți substanțiale a întregului lor comerț reciproc, în conformitate cu prevederile Acordului general pentru tarife și comerț (GATT 1994) și ale Acordului privind constituirea Organizației Mondiale a Comerțului (OMC),

ferm convinse că acest acord va accelera intensificarea relațiilor comerciale reciproc avantajoase dintre ele și va contribui la procesul de integrare europeană,

considerând că nici o prevedere a acestui acord nu poate fi interpretată ca excepând părțile de la obligațiile lor decurgând din alte acorduri internaționale, îndeosebi din Acordul general pentru tarife și comerț (GATT 1994) și Acordul privind constituirea Organizației Mondiale a Comerțului (OMC),

au decis după cum urmează:

ARTICOLUL 1

**Obiective**

1. Părțile vor stabili gradual, în cadrul unei perioade de tranziție care se va încheia cel mai târziu la 31 decembrie 2006, o zonă de comerț liber, potrivit prevederilor acestui acord și în conformitate cu cele ale GATT 1994, îndeosebi art. XXIV, precum și ale Acordului privind constituirea OMC, îndeosebi Memorandumul privind interpretarea articolului XXIV al GATT 1994.

2. Obiectivele acestui acord sunt:

a) de a promova, prin extinderea comerțului, dezvoltarea armonioasă a relațiilor economice dintre părți și, prin aceasta, intensificarea dezvoltării activității economice;

b) de a asigura condiții corecte de concurență în comerțul dintre părți;

c) de a contribui, în acest mod, prin înlăturarea barierelor din calea comerțului, la dezvoltarea armonioasă și extinderea comerțului mondial;

d) de a întări cooperarea dintre părți.

CAPITOLUL I

**Produse industriale**

ARTICOLUL 2

**Domeniul de aplicare**

1. Prevederile acestui capitol se vor aplica produselor industriale originare în cele două părți.

2. În sensul acestui acord, termenul *produse industriale* înseamnă produsele cuprinse în cap. 25—97 din Sistemul armonizat de descriere și codificare a mărfurilor, cu excepția produselor cuprinse în anexa I la prezentul acord.

ARTICOLUL 3

**Taxa de bază**

1. Pentru fiecare produs, taxa vamală de bază la care urmează să se aplice reducerile succesive stabilite în acest acord va fi taxa la nivelul națiunii celei mai favorizate în vigoare în fiecare dintre părți la 1 ianuarie 2003.

2. Dacă după această dată orice reducere tarifară este aplicată pe o bază *erga omnes*, în special reduceri rezultând din GATT 1994 și Acordul privind constituirea OMC, asemenea taxe vamale reduse vor înlocui taxele vamale de bază la care se face referire în paragraful 1, începând cu data la care sunt aplicate aceste reduceri.

Dacă se vor aplica reduceri de taxe vamale sau eliminări de taxe vamale pe o anumită perioadă de timp, aceste taxe vamale reduse vor înlocui taxele vamale aplicate, pe perioada respectivă.

3. Taxele reduse calculate conform paragrafului 2 vor fi aplicate cu rotunjire la prima zecimală.

4. Părțile își vor comunica reciproc taxele vamale respective.

ARTICOLUL 4

**Taxe vamale de import**

1. Nici o nouă taxă vamală de import nu va fi introdusă în comerțul dintre părți începând cu data intrării în vigoare a acestui acord.

2. Taxele vamale de import pentru produsele originare din cele două părți vor fi eliminate în conformitate cu prevederile conținute în Protocolul 1 la prezentul acord.

ARTICOLUL 5

**Taxe cu efect echivalent taxelor vamale de import**

1. Nici o nouă taxă având efect echivalent taxelor vamale de import nu va fi introdusă în comerțul dintre părți începând cu data intrării în vigoare a acestui acord.

2. Toate taxele având efect echivalent taxelor vamale de import vor fi eliminate la data intrării în vigoare a acestui acord, cu excepția:

(i) taxei de 0,5% *ad valorem* pentru formalități vamale, aplicată de România, care va fi eliminată conform calendarului următor:
— la 0,25% de la data de 31 decembrie 2004;
— la 0% de la data de 31 decembrie 2006;

(ii) taxei de 0,1% *ad valorem* pentru promovarea comerțului, aplicată de Republica Macedonia, va fi eliminată începând cu 31 decembrie 2005.

ARTICOLUL 6

**Taxe fiscale**

Prevederile art. 4 se vor aplica și taxelor vamale de natură fiscală.

ARTICOLUL 7

**Taxe vamale de export și taxe cu efect echivalent**

1. Nici o taxă vamală de export sau taxă cu efect echivalent nu va fi introdusă în comerțul dintre părți după intrarea în vigoare a acestui acord.

2. Toate taxele vamale de export și orice taxe cu efect echivalent trebuie eliminate la data intrării în vigoare a prezentului acord.

ARTICOLUL 8

**Restricții cantitative la export și măsuri cu efect echivalent**

1. Nici o nouă restricție cantitativă la export sau măsură cu efect echivalent nu va fi introdusă în comerțul dintre părți, de la data intrării în vigoare a acestui acord.

2. Toate restricțiile cantitative și măsurile cu efect echivalent la exportul produselor originare din cele două părți vor fi eliminate la data intrării în vigoare a acestui acord.

ARTICOLUL 9

**Restricții cantitative la import și măsuri cu efect echivalent**

1. Nici o nouă restricție cantitativă la import sau măsură cu efect echivalent nu va fi introdusă în comerțul dintre părți, de la data intrării în vigoare a acestui acord.

2. Toate restricțiile la import și măsurile cu efect echivalent dintre cele două părți vor fi eliminate la data intrării în vigoare a acestui acord.

ARTICOLUL 10

**Bariere tehnice în calea comerțului**

1. Drepturile și obligațiile părților referitoare la reglementările tehnice și măsurile conexe vor fi guvernate de Acordul privind obstacolele tehnice în calea comerțului din cadrul OMC.

2. Părțile vor coopera și vor face schimb de informații cu privire la standardizare, metrologie, evaluarea conformității și acreditării, cu scopul de a reduce barierele tehnice în calea comerțului.

## CAPITOLUL II

## Produse agricole

ARTICOLUL 11

**Domeniul de aplicare**

Prevederile acestui capitol se vor aplica produselor agricole originare din părțile la prezentul acord. Pentru scopurile acestui acord termenul *produse agricole* înseamnă produsele cuprinse în cap. 1—24 din Sistemul armonizat de descriere și codificare a mărfurilor și toate produsele cuprinse în anexa I.

ARTICOLUL 12

**Schimbul de concesii**

1. Părțile își vor acorda reciproc concesiile cuprinse în Protocolul 2 la prezentul acord în conformitate cu prevederile acestui capitol și cu cele cuprinse în acest protocol.

2. Luând în considerare:

— rolul agriculturii în economiile lor;

— dezvoltarea comerțului cu produse agricole dintre părți;

— sensibilitatea deosebită a produselor agricole;

— regulile politicilor lor agricole;

— rezultatele negocierilor multilaterale din cadrul OMC, părțile vor examina posibilitatea de a-și acorda reciproc noi concesii.

ARTICOLUL 13

**Concesii și politici agricole**

1. Fără a prejudicia concesiile acordate în baza art. 12, prevederile acestui capitol nu vor restricționa în nici un fel continuarea politicilor agricole respective ale părților sau aplicarea oricăror măsuri în cadrul acestor politici, inclusiv prin implementarea prevederilor în materie ale Acordului privind constituirea OMC.

2. Părțile își vor notifica reciproc schimbările intervenite în politicile lor agricole sau măsurile aplicate, care pot afecta condițiile comerțului dintre ele cu produse agricole, așa cum se prevede în acest acord. La cererea unei părți vor avea loc imediat consultări în cadrul Comitetului mixt pentru examinarea situației.

ARTICOLUL 14

**Măsuri specifice de salvgardare**

Indiferent de alte prevederi ale acestui acord, îndeosebi ale art. 27, și dată fiind sensibilitatea deosebită a produselor agricole, dacă importul de produse originare din una dintre părți, care fac obiectul concesiilor acordate în baza acestui acord, cauzează perturbări serioase celeilalte părți, părțile vor intra imediat în consultări în cadrul Comitetului mixt pentru a se găsi o soluție adecvată. Până la o astfel de soluție partea în cauză poate lua măsurile pe care le consideră necesare.

ARTICOLUL 15

**Măsuri veterinare și fitosanitare**

Părțile vor aplica într-o manieră nediscriminatorie reglementările lor în domeniul controlului veterinar, sanitar și fitosanitar, conform Acordului OMC privind măsurile sanitare și fitosanitare.

## CAPITOLUL III

## Prevederi generale

ARTICOLUL 16

**Reguli de origine și cooperarea în domeniul administrației vamale**

1. Protocolul 3 stabilește regulile de origine și metodele de cooperare administrativă.

2. Părțile vor lua măsuri adecvate, inclusiv examinarea regulată în cadrul Comitetului mixt și încheierea de aranjamente pentru cooperarea administrativă, pentru a asigura ca prevederile Protocolului 3 și ale art. 3—9, 12, 17 și 28 ale acestui acord să fie aplicate efectiv și în mod armonios, pentru a se reduce cât mai mult posibil formalitățile impuse comerțului și pentru a se ajunge la soluții reciproc satisfăcătoare la toate dificultățile care apar din aplicarea acestor prevederi.

ARTICOLUL 17

**Taxarea internă**

1. Părțile la acest acord se vor abține de la orice măsură sau practică de natură fiscală internă care să instituie, direct sau indirect, o discriminare între produsele originare din cele două părți.

2. Produsele exportate pe teritoriul uneia din părți nu pot beneficia de rambursarea impozitării interne care depășește suma impozitării indirecte aplicabile acestora.

ARTICOLUL 18

**Excepții generale**

Acest acord nu va împiedica aplicarea de interdicții sau restricții la import, export sau asupra mărfurilor în tranzit, justificate prin motive de: moralitate publică, politică sau securitate publică; protecția sănătății și vieții oamenilor, animalelor sau plantelor și a mediului înconjurător; protecția patrimoniului național cu valoare artistică, istorică sau arheologică; protecția proprietății intelectuale, reglementări privind aurul și argintul sau conservarea resurselor naturale epuizabile, dacă asemenea măsuri sunt aplicate efectiv în legătură cu restricții asupra producției interne sau consumului intern. Asemenea interdicții sau restricții nu vor constitui, totuși, un mijloc de discriminare arbitrară sau o restricție deghizată în comerțul dintre părți.

ARTICOLUL 19

**Excepții de securitate**

Nici o prevedere din acest acord nu va împiedica o parte să ia orice măsură pe care o consideră necesară:

a) pentru a preveni dezvăluirea de informații contrare intereselor sale esențiale de securitate;

b) pentru protecția intereselor sale esențiale de securitate sau pentru îndeplinirea obligațiilor internaționale ori a politicilor naționale:

(i) privind traficul de arme, muniții și mijloace de război, cu condiția ca asemenea măsuri să nu prejudicieze condițiile de concurență în privința produselor care nu sunt destinate unor scopuri militare specifice, și traficul cu alte mărfuri, materiale sau servicii care se efectuează direct ori indirect în scopul aprovizionării unui complex militar; sau

(ii) privind neproliferarea armelor biologice și chimice, armelor nucleare ori altor dispozitive explozive nucleare; sau

(iii) luate în timp de război sau alte tensiuni internaționale serioase.

ARTICOLUL 20

**Monopolurile de stat**

1. Părțile vor ajusta progresiv orice monopol de stat cu caracter comercial astfel încât să se asigure ca, până la sfârșitul perioadei de tranziție specificate în art. 1 din acest acord, nici o discriminare privind condițiile în care mărfurile sunt achiziționate și comercializate să nu existe între cetățenii părților. Părțile se vor informa reciproc despre măsurile adoptate pentru aplicarea acestor obiective.

2. Prevederile acestui articol se vor aplica oricărui organism prin care autoritățile competente ale părților, de drept sau de fapt, direct ori indirect, supraveghează, determină sau influențează în mod apreciabil importurile ori exporturile dintre părți. Aceste prevederi se vor aplica în mod asemănător monopolurilor delegate de stat altor entități.

ARTICOLUL 21

**Plățile**

1. Plățile în valută convertibilă, referitoare la comerțul cu bunuri dintre părți, și transferurile pentru astfel de plăți spre teritoriul părții la acord, în care creditorul este rezident, vor fi libere de orice restricție.

2. Părțile se vor abține de la orice restricții de schimb valutar sau administrative la acordarea, rambursarea ori acceptarea de credite comerciale internaționale pe termen scurt sau credite financiare la care participă un rezident al unei părți.

3. Indiferent de prevederile paragrafului 2, orice măsuri privind plățile curente în legătură cu circulația mărfurilor vor fi în conformitate cu condițiile prevăzute de art. VIII al Acordului privind Fondul Monetar Internațional.

ARTICOLUL 22

**Reguli de concurență privind întreprinzătorii**

1. Sunt considerate incompatibile cu funcționarea corectă a acestui acord, în măsura în care pot afecta comerțul dintre părți, următoarele:

a) orice înțelegere între întreprinzători, hotărâre a asociațiilor de întreprinzători și practici concertate între întreprinzători care au ca obiect sau efect prevenirea, restricționarea sau distorsionarea concurenței;

b) abuzul de către unul sau mai mulți întreprinzători de o poziție dominantă pe teritoriul părților luat în întregime ori într-o parte substanțială a acestuia.

2. Prevederile paragrafului 1a) și b) se vor aplica activităților tuturor întreprinzătorilor, inclusiv ale întreprinzătorilor publici și întreprinzătorilor cărora părțile le acordă drepturi speciale sau exclusive.

Întreprinzătorii abilitați cu efectuarea de servicii de interes economic general sau având caracter de monopol generator de venituri se vor supune prevederilor paragrafului 1a) și b), dacă aplicarea acestora nu împiedică, de drept sau de fapt, îndeplinirea anumitor sarcini publice ce le-au fost încredințate.

3. În privința produselor la care se face referire în cap. II, prevederile paragrafului 1a) nu se aplică acelor acorduri, decizii sau practici care sunt parte integrantă a unei organizări de piață națională.

4. Dacă o parte consideră că o anumită practică este incompatibilă cu paragraful 1a) și b) și paragraful 2 ale acestui articol și dacă o astfel de practică cauzează sau amenință să cauzeze un prejudiciu serios intereselor acelei părți ori pagube materiale industriei sale naționale, ea poate adopta măsuri adecvate în condițiile și în conformitate cu procedura menționată la art. 31 din acest acord.

ARTICOLUL 23

**Ajutorul de stat**

1. Orice ajutor acordat de un stat care este parte la acest acord sau din resurse ale statului, indiferent de forma lui, care distorsionează ori amenință să distorsioneze concurența prin favorizarea anumitor întreprinzători sau producția anumitor bunuri, în măsura în care poate afecta comerțul dintre părțile la prezentul acord, va fi incompatibil cu funcționarea corespunzătoare a acestui acord.

2. Prevederile paragrafului 1 nu se vor aplica produselor la care se face referire în cap. II din acest acord.

3. Părțile vor asigura transparența în domeniul ajutorului de stat, între altele, prin raportarea anuală la Comitetul mixt a sumei totale și repartizării ajutorului de stat și prin furnizarea către cealaltă parte, la cererea acesteia, de informații despre programe de ajutor și despre anumite cazuri individuale specifice de ajutor de stat.

4. Comitetul mixt va adopta, într-o perioadă de 3 ani de la intrarea în vigoare a acestui acord, criteriile pe baza cărora vor fi evaluate practicile contrare paragrafului 1, precum și regulile pentru aplicarea lor.

5. Dacă o parte consideră că o anumită practică, inclusiv în agricultură:

— este incompatibilă cu condițiile din paragraful 1; și

— dacă o astfel de practică cauzează sau amenință să cauzeze un prejudiciu serios intereselor acelei părți ori prejudicii materiale industriei sale naționale sau agriculturii, aceasta poate lua măsurile adecvate în condițiile și în conformitate cu prevederile menționate în art. 31 din acest acord. Astfel de măsuri adecvate pot fi luate numai în conformitate cu procedurile și condițiile menționate în GATT 1994, OMC și în alte instrumente relevante negociate sub auspiciile acestora, care sunt aplicabile între părți.

ARTICOLUL 24

**Achiziții publice**

1. Părțile consideră liberalizarea piețelor lor de achiziții publice ca un obiectiv al acestui acord.

2. Părțile vor dezvolta progresiv reglementările lor privind achizițiile publice pentru a acorda furnizorilor din cealaltă parte acces la procedurile de atribuire a contractelor pe piețele lor de achiziții publice.

3. Comitetul mixt va examina evoluțiile legate de realizarea obiectivelor acestui articol și poate recomanda modalități practice de aplicare a prevederilor paragrafului 2, în așa fel încât să asigure accesul liber, transparența și echilibrul deplin al drepturilor și obligațiilor și o deschidere reciprocă pe piețele de achiziții publice ale părților.

ARTICOLUL 25

**Protecția proprietății intelectuale**

1. Părțile vor acorda și vor asigura protecția drepturilor de proprietate intelectuală, pe o bază nediscriminatorie, incluzând măsuri de acordare și aplicare a acestor drepturi. Protecția va fi îmbunătățită gradual și va ajunge la un nivel corespunzător standardelor principale din acordurile multilaterale care sunt specificate în anexa II la acest acord.

2. În sensul prezentului acord *protecția proprietății intelectuale* include, în special, protecția drepturilor de autor, inclusiv baze de date și programe de computer, drepturi adiacente, mărci comerciale, indicații geografice, desene și modele industriale, brevete, topografii de circuite integrate, precum și informații care nu sunt făcute publice.

3. Părțile vor coopera în probleme de proprietate intelectuală. Ele vor ține, la cererea oricărei părți, consultări la nivel de experți în aceste probleme, în special cu privire la activități legate de convenții internaționale existente sau viitoare, de armonizare, administrare și aplicare a proprietății intelectuale și la activități în acest domeniu în organizații internaționale, cum ar fi Organizația Mondială a Comerțului, Organizația Mondială a Proprietății Intelectuale, precum și la relațiile părților cu terțe țări în probleme de proprietate intelectuală.

ARTICOLUL 26

**Dumping**

Dacă o parte constată că se practică dumping, în sensul art. VI al GATT 1994, în relațiile comerciale guvernate de acest acord, ea poate lua măsurile adecvate față de această practică în conformitate cu art. VI al GATT 1994 și Acordul privind punerea în aplicare a articolului VI al GATT 1994, în condițiile și în conformitate cu procedura stabilită la art. 31 din acest acord.

ARTICOLUL 27

**Măsuri generale de salvgardare**

În cazul în care un produs este importat în cantități atât de mari și în astfel de condiții încât produce sau amenință cu producerea:

a) unui prejudiciu serios producătorilor interni de produse similare ori produse direct concurente pe teritoriul părții importatoare; sau

b) unor perturbări serioase în orice sector al economiei sau dificultăți care ar putea produce deteriorări serioase în situația economică a unei regiuni,

partea în cauză poate lua măsuri adecvate în condițiile și în conformitate cu procedura stabilită în art. 31 din acest acord.

ARTICOLUL 28

**Ajustare structurală**

1. Măsuri excepționale de durată limitată care derogă de la prevederile art. 4 pot fi luate de oricare dintre părți sub forma unor taxe vamale majorate.

2. Aceste măsuri pot viza numai industriile noi sau anumite sectoare supuse restructurării ori confruntate cu dificultăți serioase, îndeosebi acolo unde aceste dificultăți produc probleme sociale importante.

3. Taxele vamale de import aplicabile de partea în cauză la produsele originare din cealaltă parte, introduse prin aceste măsuri, nu pot depăși 25% *ad valorem* și vor menține elementul de preferință pentru produsele originare din cealaltă parte. Valoarea totală a importurilor produselor supuse acestor măsuri nu poate depăși 15% din importul total de produse industriale din cealaltă parte, așa cum sunt definite în cap. I, pe perioada ultimului an pentru care sunt disponibile date statistice.

4. Aceste măsuri se vor aplica pe o perioadă care să nu depășească 5 ani, cu excepția cazului în care Comitetul mixt autorizează o perioadă mai mare. Aplicarea lor va înceta cel mai târziu la expirarea perioadei de tranziție.

5. Nici o astfel de măsură nu poate fi introdusă în legătură cu un produs dacă au trecut mai mult de 3 ani de la eliminarea tuturor taxelor vamale și restricțiilor cantitative sau taxelor ori măsurilor cu efect echivalent referitoare la acel produs.

6. Partea în cauză va informa cealaltă parte despre orice măsuri excepționale pe care intenționează să le ia și, la cererea celeilalte părți, vor avea loc consultări în cadrul Comitetului mixt privind măsurile respective și sectoarele în care se aplică, înainte ca ele să fie aplicate. În cazul în care se iau astfel de măsuri, partea în cauză va prezenta Comitetului mixt un calendar pentru eliminarea taxelor

vamale introduse în baza acestui articol. Acest calendar va prevedea eșalonarea eliminării acestor taxe începând, cel mai târziu, după 2 ani de la introducerea lor, în rate anuale egale. Comitetul mixt poate decide asupra unui calendar diferit.

ARTICOLUL 29

**Reexportul și lipsa serioasă**

În cazul în care aplicarea prevederilor art. 7 și 8 conduce la:

a) reexport către o țară terță față de care țara exportatoare menține la produsul respectiv restricții cantitative la export, taxe de export sau măsuri ori taxe cu efect echivalent; sau

b) o lipsă serioasă sau o amenințare cu aceasta la un produs esențial pentru partea exportatoare

și când situația la care se face referire mai sus provoacă sau este posibil să provoace dificultăți majore pentru partea exportatoare, acea parte poate lua măsuri adecvate în condițiile și în conformitate cu procedurile ce decurg din art. 31 al acestui acord.

ARTICOLUL 30

**Îndeplinirea obligațiilor**

1. Părțile vor lua orice măsuri generale sau specifice necesare îndeplinirii obligațiilor lor decurgând din acest acord și vor asigura ca obiectivele stabilite în acest acord să fie atinse.

2. Dacă o parte consideră că cealaltă parte nu a reușit să-și îndeplinească o obligație decurgând din acest acord, aceasta poate lua măsuri adecvate în condițiile și în concordanță cu prevederile ce decurg din art. 31 al acestui acord.

ARTICOLUL 31

**Procedura de aplicare a măsurilor de salvgardare**

1. Înainte de a iniția procedura de aplicare a măsurilor de salvgardare stabilite în următoarele paragrafe ale acestui articol, părțile se vor strădui să rezolve orice diferende dintre ele prin consultări directe.

2. În cazul în care pentru importurile de produse care pot genera situația descrisă în art. 27 o parte introduce proceduri administrative având ca scop obținerea rapidă de informații cu privire la tendințele fluxurilor comerciale, ea va informa cealaltă parte.

3. Fără a prejudicia prevederile paragrafului 7 al prezentului articol, o parte care are în vedere să recurgă la măsuri de salvgardare va notifica prompt acest lucru celeilalte părți și îi va furniza toate informațiile care sunt relevante. Între părți vor avea loc, fără întârziere, consultări în cadrul Comitetului mixt în vederea găsirii unei soluții reciproc acceptabile.

4. a) În ceea ce privește art. 26, 27 și 29, Comitetul mixt va examina cazul sau situația și poate lua orice decizie necesară pentru a pune capăt dificultăților notificate de partea în cauză. În absența unei astfel de decizii în decurs de 30 de zile de când problema a fost supusă Comitetului mixt, partea în cauză poate adopta măsurile necesare pentru remedierea situației.

b) În ceea ce privește art. 30, partea în cauză poate lua măsuri adecvate după încheierea consultărilor sau după o perioadă de 3 luni scursă de la data primei notificări făcute celeilalte părți.

c) În ceea ce privește art. 22 și 23, partea în cauză va acorda Comitetului mixt toată asistența necesară în scopul examinării situației și, dacă este cazul, pentru eliminarea practicii contestate. Dacă cealaltă parte nu reușește să elimine practica contestată în perioada fixată de Comitetul mixt sau dacă Comitetul mixt nu reușește să ajungă la un acord în termen de 30 de zile de la data la care i-a fost sesizat cazul, partea în cauză poate adopta măsurile adecvate pentru a face față dificultăților care rezultă din practica în dispută.

5. Măsurile de salvgardare introduse vor fi notificate imediat celeilalte părți. Ele vor fi limitate în privința ariei de cuprindere și a duratei lor la ceea ce este strict necesar pentru a corecta situația care a condus la aplicarea lor și nu vor depăși prejudiciul cauzat de practica sau dificultatea în discuție. Se va acorda prioritate acelor măsuri care să perturbe cel mai puțin funcționarea acestui acord.

6. Măsurile de salvgardare luate vor face obiectul consultărilor periodice în cadrul Comitetului mixt în vederea atenuării lor cât mai curând posibil sau pentru eliminarea lor atunci când condițiile existente nu mai justifică menținerea lor.

7. Atunci când circumstanțe excepționale necesitând o acțiune imediată fac imposibilă o examinare prealabilă, partea în cauză poate, în cazul art. 26, 27 și 29, să aplice neîntârziat măsuri provizorii strict necesare pentru a remedia situația. Măsurile vor fi notificate fără întârziere și vor avea loc consultări între părți, cât mai curând posibil, în cadrul Comitetului mixt.

ARTICOLUL 32

**Dificultăți ale balanței de plăți**

1. Părțile se vor strădui să evite impunerea de măsuri restrictive, inclusiv măsuri privind importurile pe motive legate de balanța de plăți.

2. Când una dintre părți are dificultăți serioase ale balanței de plăți sau este sub o amenințare iminentă în acest sens, partea în cauză poate, în conformitate cu condițiile stabilite în GATT 1994 și OMC, să adopte măsuri restrictive, inclusiv măsuri vizând importurile, care vor avea o durată limitată și nu vor depăși ceea ce este necesar pentru remedierea situației balanței de plăți. Măsurile vor fi atenuate gradual pe măsură ce condițiile balanței de plăți se vor îmbunătăți și vor fi eliminate atunci când condițiile nu vor mai justifica existența lor. Partea în cauză va informa cealaltă parte despre introducerea lor și, atunci când este posibil, despre calendarul lor de eliminare.

ARTICOLUL 33

**Servicii și investiții**

1. Părțile recunosc importanța crescândă a anumitor domenii, cum este cel al serviciilor și investițiilor. În efortul lor de a dezvolta treptat și de a lărgi cooperarea lor, îndeosebi în contextul integrării europene, ele vor examina posibilitatea realizării unei liberalizări treptate și a deschiderii reciproce a piețelor lor pentru investiții și comerțul cu servicii, luând în considerare prevederile respective din Acordul general privind comerțul cu servicii.

2. Părțile vor analiza în Comitetul mixt posibilitățile de extindere a relațiilor comerciale în domeniul investițiilor străine directe și comerțului cu servicii.

ARTICOLUL 34

**Clauza evolutivă**

În cazul în care o parte consideră că ar fi folositor în interesul economiilor părților să dezvolte și să adâncească relațiile stabilite de acest acord prin extinderea lor la domenii neacoperite de acesta, ea va înainta o cerere motivată celeilalte părți. Părțile pot împuternici Comitetul mixt să examineze o astfel de cerere și, unde este cazul, să facă recomandări, îndeosebi în vederea începerii negocierilor.

## CAPITOLUL IV

## Dispoziții finale

ARTICOLUL 35

**Comitetul mixt**

1. Părțile sunt de acord să înființeze Comitetul mixt al acestui acord, alcătuit din reprezentanți ai părților.
2. Aplicarea acestui acord va fi supravegheată și administrată de Comitetul mixt.
3. În scopul aplicării adecvate a acestui acord, părțile vor face schimb de informații și, la cererea oricărei părți, vor ține consultări în cadrul Comitetului mixt. Comitetul mixt va continua să examineze posibilitatea eliminării în continuare a obstacolelor din calea comerțului dintre părți.
4. Comitetul mixt poate adopta decizii în cazurile prevăzute în acest acord. Asupra altor probleme Comitetul mixt poate face recomandări.

ARTICOLUL 36

**Procedurile Comitetului mixt**

1. Pentru aplicarea adecvată a acestui acord, Comitetul mixt se va întâlni ori de câte ori este necesar, dar cel puțin o dată pe an. Fiecare parte poate cere ca o reuniune să aibă loc.
2. Comitetul mixt va acționa prin consens.
3. Dacă un reprezentant al unei părți în Comitetul mixt al acestui acord a acceptat o decizie sub rezerva îndeplinirii cerințelor legale interne, decizia va intra în vigoare, dacă în aceasta nu este prevăzută o dată ulterioară, la data când este primită notificarea scrisă privind îndeplinirea acelor cerințe.
4. Comitetul mixt poate decide constituirea acelor subcomitete și grupuri de lucru pe care le consideră necesare pentru a-l sprijini să-și îndeplinească sarcinile.

ARTICOLUL 37

**Uniuni vamale, zone de comerț liber și comerțul de frontieră**

1. Acest acord nu va împiedica menținerea sau înființarea de uniuni vamale, zone de comerț liber sau aranjamente privind comerțul de frontieră, în măsura în care acestea nu afectează negativ regimul comercial dintre părți și, îndeosebi, prevederile privind regulile de origine prevăzute de acest acord.
2. La cerere, părțile se vor informa reciproc asupra altor acorduri încheiate cu alte state cu privire la uniuni vamale sau zone de comerț liber.

ARTICOLUL 38

**Aplicare teritorială**

Acest acord se va aplica teritoriilor vamale ale părților.

ARTICOLUL 39

**Anexe și protocoale**

1. Anexele și protocoalele la prezentul acord*) fac parte integrantă din acesta.
2. Comitetul mixt poate decide amendarea anexelor și protocoalelor.

ARTICOLUL 40

**Amendamente**

Amendamentele la acest acord vor intra în vigoare conform procedurii stipulate în art. 41 din acest acord.

ARTICOLUL 41

**Intrarea în vigoare**

Acest acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează datei la care s-a primit pe cale diplomatică ultima notificare a părților confirmând că toate procedurile legale interne au fost îndeplinite.

ARTICOLUL 42

**Valabilitate și încetarea efectelor**

1. Acest acord este încheiat pe o perioadă nelimitată.
2. Oricare parte la prezentul acord îl poate denunța, pe căi diplomatice, notificând aceasta în scris celeilalte părți. În asemenea situație acest acord va înceta să mai producă efecte începând cu prima zi a celei de-a șaptea luni de la data primirii notificării de către cealaltă parte.
3. Părțile sunt de acord că, în cazul în care una dintre părți aderă la Uniunea Europeană, acordul va înceta să mai producă efecte cu o zi înainte de data aderării la Uniunea Europeană, fără acordarea de compensații celeilalte părți.

Drept care subsemnații, împuterniciți în mod corespunzător, au semnat prezentul acord.

Semnat la Skopje la data de 7 februarie 2003, în două exemplare originale, fiecare dintre ele în limbile română, macedoneană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe în interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru România,
**Eugen Dijmărescu**

Pentru Republica Macedonia,
**Ilija Filipovski**

## DECLARAȚIE

(referitoare la articolul 9)

Republica Macedonia va continua, până la 31 decembrie 2003, aplicarea licențelor la importul produselor industriale originare din România cuprinse la pozițiile tarifare 2710 11 și 2710 19, pe o bază nediscriminatorie, conform rezultatelor de aderare la Organizația Mondială a Comerțului.

*) Anexele I și II, protocoalele 1, 2 și 3 la prezentul acord se publică ulterior în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 735 bis abonament, care se poate achiziționa și de la Centrul pentru relații cu publicul al Regiei Autonome „Monitorul Oficial“, București, șos. Panduri nr. 1.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**

# D E C R E T
## privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de comerț liber dintre România și Republica Macedonia, semnat la Skopje la 7 februarie 2003

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului de comerț liber dintre România și Republica Macedonia, semnat la Skopje la 7 februarie 2003, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
**ION ILIESCU**

București, 6 octombrie 2003.
Nr. 598.

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1—12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea“ București și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.
Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro

**Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 735/21.X.2003 conține 8 pagini.** Prețul de vânzare 7.500 lei **ISSN** 1453—4495